## Kashiwazaki Area International Association News



# 柏崎地域国際化協会ニュース

編集・発行/(財)柏崎地域国際化協会 新潟県柏崎市東本町1-3-24市民プラザ2F

## 絵はがきプロジェクト「世界区届けたい柏崎の国景」 入選作品が決定しました!

今年度募集を行った「絵はがきプロジェクト」の選考がこのほど当協会広報部会で行われ、8点の作 品が入選作品として選ばれました。この作品は、春夏編・秋冬編(各4枚1組:100円)として、4月 1日より当協会事務局で販売いたします(平日9時~17時:販売枚数なくなり次第終3)。遠くに住むお 友達への連絡や、柏崎を訪れたお客様へのお土産に、美しい柏崎の風景を世界中に届けましょう!たく さんのご応募をいただきありがとうございました。



「番神岬の夕映え」大橋幸夫さん



「花火」ローラ ショルコフさん



「柏崎の夕日」佐藤隆音さん



「月照の風」中野金吾さん



「小雪ぶる里」倉部伸一さん、ケート



「松雲山荘」R.Kさん



「八坂橋の日の出」R.Kさん



「E.T.の顔した木」春日静香さん

#### (財)柏崎地域国際化協会 会長 大矢良太郎

2008年度後期の活動も皆様方のご協力のもと予定どおり展開させて頂きました。協会の記念事業 として位置づけた、モンゴルの遊牧民少女をとらえたドキュメンタリー映画の上映会には予想を超 える多くの市民の皆様からご参加頂き、感動の涙のうちに二日間の上映会を終了することができま した。また、中国四川省の震災に向けての皆様から寄せられました温かい救援金も、現地に直接お 届けすることが出来ました。本当に有難うございました。

昨今の世界を取り巻く経済不況は地域に多くの不安を露呈しております。取り分け円高・ドル安 の与える影響は、柏崎で生活される外国人にとっても極めて大きな負担となっております。

次年度は、絵はがきプロジェクト「世界に届けたい柏崎の風景」の発売を出発点に、地域の元気 を発信してまいりたいと思います。今後とも皆様のご理解とご協力をお願い申し上げます。



## 2008年度後期の活動

#### 10月 国際スピーチコンテストイン柏崎

新潟産業大学で行われたこのコンテストでは、外国語部 門6名、日本語部門8名の皆さんが出場。大勢の聴衆を前 に日々の生活で感じることや将来の夢などを堂々とスピー チレ、新鮮な感動を伝えてくれました。





2008 国際スピー

#### 「プージェー」映画特別上映会

協会設立5周年記念事業として、モンゴルの遊牧民の少 女と探検家・関野吉晴氏の交流を追ったドキュメンタリー 映画を上映。厳しい環境の中たくましく生きる幼い少女 の姿に多くの感動の声が寄せられました。



市民ブラザで上映前の様子

#### 地球市民キッズ ウィンタースクール 「中米・コスタリカを楽しもう!」

現地出身の先生から、国のこと、スペイン語のあいさつ、 昔ながらの遊びを学び、みんなでピタバン作りに挑戦。新し い友達と一緒に、コスタリカを身近に体験しました。





## 日本文化理解講座 国際☆卓球教室

外国出身の方々を中心とした卓球交流会。卓球は全く 初めてと言う参加者も、講師の若月翔宇さんのアドバイス によりぐんぐん上達し、最後にはダブルスでゲームを楽しみ、みんなでいい汗を流しました。





## かしわざき国際化円卓会議

来日間もない外国籍の方々と「多言語情報の種類と方法」 をテーマに、生活で困ったことやどんな情報があると助かるかなどを話し合いました。こうした意見を参考に、今後、 情報の多言語化をめざします。



## 世界のことば交流会

今年で4回目を迎えた語学講座の学習発表会。日頃学 んだことばを使って歌や朗読、劇などを披露しあい、国や 世代を超えた交流を楽しみました。







英会話クラスの歌

## 災害時における外国人支援体制を育てるセミナー

2004年中越地震、2007年中越沖地震を経験した新潟県内では、災害発生時に民間と行 政が連携して、災害時要援護者となる在住外国人を支援できるよう体制の整備を図る、 さまざまな取り組みが行われています。

昨年10月には、ながあか市民センターを会場に「災害時にあける外国人支援体制を育 てるセミナー」(主催:新潟県国際交流協会)が行われ、県内の行政、大学、国際交流 協会、ボランティア団体の関係者が、多言語による情報提供の方法や先進地域の取り組 みを学びました。

また、中越、中越沖地震での支援活動から全国的な連携・支援の輪が広がり続け、今 年2月には「阪神→中越→中越沖震災復興フォーラム~多文化共生社会の実現に向けて~」が神戸市で行われ、防災へ の取り組み、連携の重要性が再び全国へ発信されました。柏崎の震災の経験を将来に生かしていく事が、これからの私 たちの大切な役割と考えています。



## ご報告と御礼 中国四川省大地震峨眉山市被災者救援募金の贈呈 現地報告

昨年12月、柏崎市の友好都市である峨眉山市を訪問し、皆さまよりご協力いただきました被 災者救援募金72万円を直接お届けしてまいりました。この募金は被災した子どもたちへの支援 に役立てるという目的で、峨眉山市教育局が受理。贈呈式が行われた符溪中学校は、人的被害 はなかったものの校舎全壊という市内で一番被害が大きい学校で、その後16日間で建設したと いう仮設校舎で18クラス全校1,100人が授業を受けていました。そんな中でも、生徒の皆さんは 皆活気のある笑顔で迎えてくれました。同じように震災経験をもつ私たちの思いを伝えるととも に、力強い復興状況を確認しました。





**扩呈翻金**藥



中学生による返礼の歌



取り壊した校舎の跡



仮設校舎での授業風景



元気な生徒たち



峨眉山市内



峨眉山ふもとの詩碑



詩碑近くの吊り橋

## 皆様からあたたかいご支援をいただきましたことに改めて御礼申し上げます

#### 通訳として同行した峨眉山出身留学生

徐 翔さん (新潟産業大学研究生)

今回の通訳を担当させていただいて、私は大変光栄に思います。 昨年の大地震のときは故郷を思い、本当に心配しました。 餓眉山市 符楽中学校を訪れ義援金の進呈をした後、学生たちの感謝の歌を聴 いたとき、皆の目が潤んでいました。 もはや日本人か中国人かなど ではなく、人間は孤独ではないことを実感して本当に感動しました。

この義援金は、遠い遠い海の彼方に、彼達の幸せを祈っている 方々がいること、そして同じ経験を持っている方々のその熱い思い は、海を渡ってお互いのキズナを結び、この繋がりの下でともに成 長し、ともに今後の困難に向き合うことをちゃんと伝えたはずだと 思います。

今回は短い訪問でしたが、一生忘れられない経験として永遠に私 の心の中に残ると思います。そして今、あの子たちの歌をお借りし て、この思いを皆さんに伝えたいと思います。

「この世界を愛で満たそう、あなたは孤独じゃないと教えてあげよう・・・」

#### 中国峨眉山市からの御礼状 (協会日本語訳)

#### 尊敬いたします柏崎地域国際化協会会長様はじめ 柏崎市民の皆様

5月12日地震以来、皆様方には私達に対し、ご心配いただきまして、心より感謝申し上げます。

当市の受けました地震の被害も復旧しております。農村部の 建物被害も100%復旧し、被害を受けた学校、医療機関、公共施 設、河川堰、堤、橋梁や道路も順調に復旧しており、市民の生活 も安定してきました。

貴柏崎地域国際化協会様が中心となり、市民の皆様より頂戴いたしました義援金につきましては、当市の教育局で考慮し分配いたしました。全額を被災生徒の生活支援に使わせていただきましたので、ここにご報告いたします。

柏崎市の皆様のご健康及びご多幸をお祈りいたしております。

中国 四川省 峨眉山市長 王 毕泉

2009年2月2日

## 柏崎人! がんばってます!

#### 竹田千佳子さん(カナダ・アルバータ州)

私は今、カナダのアルバータ州で学生生活を送っています。学生は具体的な目標を持って勉強していて、お互いに良い影響を与え合っているように感じます。

カナダは州によってその気候や生活様式が異なる国ですが、高緯度にある国なのでやはり全体的に冬は長く、厳しいです。ここはとても乾燥していて、冬にはマイナス20度になるような寒い所です。しかし、柏崎とは違って冬でも日差しの強い日が多く、「シュヌーク」という太平洋からの暖かい風のおかげで15度近くまで気温が上がることもあります。同じ日に屋外で、スキーウェアのようなしっかりした防寒具を着込んでいる人と、半そで短パンで歩いている人をみかけるたびに不思議に思っていましたが、これが原因のようです。

私が思うカナダの良いところは、様々な国から来た人たちの文化がただ混ざり 合うのではなく、共存しているところです。この点は日本とは異なる部分なの で、大変興味深く思っています。





#### 国際化活動助成制度があります!

地域のための国際理解・協力活動や、外国からのお 客様の受け入れ事業などをサポートする助成制度があ ります。詳しくは、協会事務局へご相談ください。

#### 中国・内モンゴルテレビ局 柏崎訪問

中国・内モンゴル自治区のモンゴル語 衛星放送局が2月、柏崎市での留学生の 生活などを取材。当協会へも訪れ、協会の 活動と留学生との関わりを取材しました。



## 団体替助会員(2008年度3月現在)

協会への日頃のご支援とご協力に感謝いたします We would like to thank the following sponsors for their continued support.

関アール・ケー・イー 鄉阿部建設 佛新野屋 翎石川薬局 侚イシグロ 佛小田

柏崎経済七日会 郷柏崎コミュニティ放送 (社)柏崎市刈羽郡医師会

柏崎商工会議所 柏崎信用金庫

(社)柏崎青年会議所 柏崎日本海ライオンズクラブ 柏崎農業協同組合

柏崎ライオンズクラブ 柏崎観光協会 鄉柏崎日報社 柏崎米山ライオンズクラブ 北日本エンジニアリング㈱ キムラ塗装工業例 衛共和印刷

**旬十一屋** 新電気納 曾田内科医院 親クワヤマ

何桑山建具製作所 中越砂販売納 小林丁攀梯 中華美食館 梯小林文英堂 東京電力物 郷サイカワ 柏崎刈羽原子力発電所 東北工業徽 梯酒井鉄工所 サンワーズ(株) 中藤商店 中村石油锅 新潟ウオシントン郷柏崎工場

新潟工科大学

新潟産業大学

二幸産業㈱

梯関矢電機商会 何高橋建築事務所 第/ハルシン 例ブルボン 北陸クリーニング工場 御ホソヤマ 丸高建設梯 佛宮崎ブラント建設 殉友愛会旅行センター

梯リケン柏崎事業所 刈羽村 柏崎市

2009年度予定されている事業

「広報かしわざき4/5号」に募集案内

(敬称略・順不同)

## 2009年度(財)柏崎地域国際化協会の会員になってください!

(財) 柏崎地域国際化協会は、多文化共生の地域・心あたたかな人づくりをめざし、地域の国際関連事業をより一層充 実させていきます。多くのご参加をお待ちしております。参加すると利用できる会員特典もあります。みなさまのご支 援、ご協力をお願いいたします。

## ◆ご入会(継続)方法

#### 新規にご入会 -

入会申込書に必要事項をご記入の上、事務局へお申込みください。会 費を事務局へ直接お持ちいただくか、口座振込もご利用いただけます。 (入会申込書は事務局にあります。または、ご連絡いただければ申込書 等資料を郵送いたします。)

#### 前年度よりご継続 -

前年度賛助会員の方にはご案内を郵送いたします。会費の納入または お振込をもちまして、継続入会とさせていただきます。

## 会員になるとこのような特典があります!

- 当協会主催語学講座の優待割引当協会主催事業への優先参加
- 通訳・翻訳サービスの利用(規定あり)●卓上国旗の貸出など

## 会費について

- 1. 個人賛助会員…年額1口 1.000円 (何口でもご加入いただけます)
- 2. 団体賛助会員…年額10 10.000円 (何口でもご加入いただけます)

◇期間は、入会月より、次の3月31日までです。

◇振込□座 ○柏崎信用金庫 本店 普通 0383802

〇郵便振替 00530-2-39284 します。ぜひご参加ください!

• 語学講座

掲載予定

• 多文化理解講座

海外協力支援事業

・地球市民キッズ事業

·在住外国人、留学生支援

\*オーストラリア派遣を

・青少年海外派遣事業(スタディツアー)

詳しくは広報かしわざきおよび協 会ホームページ上で随時お知らせ

夏休みに計画中!

口座名/(財)柏崎地域国際化協会 口座名/(財)柏崎地域国際化協会

#### 協会MAP お気軽に お越し下さい ● 約級 製物器 市民プラザ2F 至上組 国道8号牌 71 国際化協会 北陸自動車道 国道252日線 国道353号線

## お問い合わせ

## (財)柏崎地域国際化協会

TEL&FAX 0257-32-1477

E-mail kaia2006@kisnet.or.jp

受付時間 平日9:00~17:00 (年末年始、お盆休みを除く) http://www.kisnet.or.jp/~kokusai/

(財) 柏崎地域国際化協会ニュース第14号 2009年3月発行

編集·発行/(財)柏崎地域国際化協会 監修/柏崎市観光交流課交流国際係

印刷/物柏崎インサツ